中心：_____　　　　姓名：_____

1120731 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

　　過去，我在清大教書，晚上常要找學生討論功課，打電話去學生的研究室，如果沒有人接，我就會很不舒服。有一天，我去了一間研究室，發現黑板寫著：李公常打電話來騷擾，茲排值日生如下......。當時排上值日生的同學，現在都已是大教授，每天以罵研究生為樂。學生週末不在研究室，也都會被罵，其實當年他們不也是如此？當年我已被封為「李公」，現在尊稱是「李伯伯」，越來越年輕了，「李伯伯」這個頭銜，我當然欣然接受，萬一變成「李爺爺」，那就只好退休了。

研究室 laboratory　　　騷擾 harass　　　值日生 student on duty

研究生 graduate student　　　頭銜 title

1120731 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

I taught at Tsing Hua University in the past. I often asked students to discuss homework with me at night, and I called them at the students' laboratory. If there was no one answer the phone, I would be very uncomfortable. One day, I went to a laboratory and found that the blackboard was written: Sir Lee often called to harass; the arrangement of students on duty is the following... Those students on duty at that time now are professors. They scold graduate students as a pastime every day. Students are scolded if they are not in the laboratory on weekends. In fact, they were the same in the past, weren't they? I was already called "Sir Lee" in the past; now I am called "Uncle Lee". I am getting younger and younger. I gladly accept the title of "Uncle Lee", of course. If I become "Grandpa Lee", then I have to retire.